



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

AVVISO

BEKANNTMACHUNG

DI INDAGINE DI MERCATO PER L'INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA PER L'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI: PROGETTAZIONE DEFINITIVA, ESECUTIVA, COMPRESIVA DEL PROGETTO ANTINCENDIO, DIREZIONE LAVORI, CONTABILITÀ A MISURA E COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE ED ESECUTIVA
OPERA: MUSEO CIVICO - OPERE DI ADEGUAMENTO ANTINCENDIO

EINER MARKTERHEBUNG ZUR ERMITTLUNG VON WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN FÜR DIE EINLADUNG ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN ZUR VERGABE DER FOLGENDEN DIENSTLEISTUNG: EINREICH- SOWIE AUSFÜHRUNGSPROJEKTIERUNG MIT PLANUNG DES BRANDSCHUTZES, BAULEITUNG UND BAUABRECHNUNG UND SICHERHEITSKOORDINATION IN DER PLANUNGS- UND AUSFÜHRUNGSPHASE
BAUVORHABEN: STADTMUSEUM.- ANPASSUNGSARBEITEN FÜR DEN BRANDSCHUTZ

Visto l'art. 31 comma 8 del D.Lgs 50/2016.

Nach Einsichtnahme in den Art. 31 Abs. 8 des GVD 50/2016.

Visto l'art. 17, comma 1, lettera C) della L.P 16/2015

Nach Einsichtnahme in den Art. 17 Abs. 1 Buchst. C) des LG 16/2015

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

Vista la Delibera della Giunta provinciale n. 778 del 07.08.2018 "*Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria*"

Nach Beschluss der Landesregierung Nr. 778 vom 07. August 2018 „*Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen*“.

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

Visto il Decreto del Direttore dell'Agenda per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del 30 giugno 2017, n. 36 "*Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria*"

Nach Dekret des Direktors der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge vom 30. Juni 2017, Nr. 36, „*Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich Architektur und Ingenieurwesen*“.

<http://www.provincia.bz.it/acp/644.asp>

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

Viste le Linee guida ANAC n. 1, approvate con delibera ANAC n. 973/2016 e aggiornate con delibera ANAC N. 138 del 21.02.2018 – Servizi dell'architettura e dell'ingegneria;

ANAC-Leitlinien Nr. 1, die mit ANAC-Beschluss Nr. 973/2016 genehmigt wurden und mit ANAC-Beschluss Nr. 138 vom 21.02.2018 - Architekten- und Ingenieurleistungen erneuert.

Rilevata la necessità di affidare il servizio di: progettazione definitiva, esecutiva, comprensiva del progetto antincendio, direzione lavori, contabilità a misura e coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva dell'opera: Museo Civico opere di adeguamento antincendio;

Festgestellt, dass die Notwendigkeit besteht, das Einreich- sowie Ausführungsprojektierung mit Planung des Brandschutzes, Bauleitung, Bauabrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase – Bauvorhaben: Stadtmuseum Anpassungsarbeiten fuer den Brandchutz anzuvertrauen.

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, al fine di procedere successivamente alla procedura negoziata alla quale verranno invitati dieci soggetti, ove presenti, individuati con la presente indagine.

Als notwendig erachtet, eine Marktanalyse durchzuführen mit dem Zweck, anschließend mit einem Verhandlungsverfahren fortzufahren, bei welchem zehn Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, falls vorhanden, welche mit der gegenständliche Erhebung ermittelt werden

SI RENDE NOTO

GIBT MAN BEKANNT

che questa Amministrazione intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata **attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it)**, avente per oggetto le seguenti prestazioni:

dass diese Verwaltung eine Marktanalyse durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten Teilnahmevoraussetzungen sind und interessiert sind am Verhandlungsverfahren **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** für die gegenständlichen Leistungen, teilzunehmen:

1. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

1. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Progettazione definitiva, esecutiva, comprensiva del progetto antincendio, direzione lavori, contabilità a misura e coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva dell'opera: Museo Civico opere di adeguamento antincendio.

Einreich- sowie Ausführungsprojektierung mit Planung des Brandschutzes, Bauleitung, Bauabrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase – Bauvorhaben: Stadtmuseum Anpassungsarbeiten fuer den Brandchutz.

Vincoli di tutela architettonica: Comune di Bolzano KG BOZEN C.C. BOLZANO – Bpp/Bp.edd 534/1, 534/2 953 – Gp./P.f. 204/8 Provvedimento di vincolo: DM del 16/01/1963.

Denkmalschutzbindung: Gemeinde Bozen KG BOZEN, C.C. BOLZANO - Bpp/Bp.edd 534/1, 534/2 953 – Gp./P.f. 204/8 Unterschutzstellung: DM vom 16/01/1963.

Il progettista della categoria E.22 dovrà pertanto essere un laureato in architettura (ex art. 52 del Regio Decreto 23.10.1925 n. 2537).

Der Planer der Kategorie E.22 muss daher ein Architekturstudium absolviert haben (Art. 52 des königlichen Dekrets Nr. 2537 vom 23.10.1925).

Importo complessivo opera:

Gesamtsumme der Arbeiten:

€ 670.000,00

2. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

2. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n.1308/2014.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi degli articoli 17 e 18 della LP 16/2015 s.m.i. .

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots laut Art. 17 und 18 des LG 16/2015 i.g.F .

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a:

Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt:

€ 153.644,73

3. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

3. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Sono ammessi a partecipare alla selezione i soggetti di cui all'art. 46, c. 1 D.lgs. 50/2016 s.m.i in possesso dei seguenti requisiti:

Am Auswahlverfahren sind die vom Art. 46, Absatz 1 GVD 50/2016 vorgesehenen Teilnehmer zugelassen, welche die folgende Voraussetzungen besitzen:

a) assenza di motivi di esclusione previsti all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i;

a) keine Ausschlussgründe laut Art. 80 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F;

b) i requisiti di cui all'art. 83, comma 1 lett.a del D.lgs. 50/2016 s.m.i;

b) die Voraussetzungen laut Art. 83 Absatz 1 Buchstabe a) des GVD Nr. 50/2016;

c) i requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. n. 81/2008, s.m.i per il coordinamento della sicurezza;

c) Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit;

d) i seguenti requisiti speciali ai sensi dell'art. 83 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i (Allegato XVII del D.lgs. 50/2016):

d) folgende besondere Anforderungen laut art. 83 Absatz 6 des des GVD Nr. 50/2016 i.g.F (Anlage XVII des GVD Nr. 50/2016):

➤ I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione della presente indagine di mercato, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del D.lgs. 50/2016 relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle categorie e ID indicate nella tabella allegata "Determinazione corrispettivi" **per un importo totale in ogni categoria e ID** (= Codice ID Codes) **pari ad almeno** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.

➤ die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der vorliegenden Markterhebung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des D.lgs. 50/2016 für Arbeiten in jeder Kategorie und ID Codes gemäß beiliegender Tabelle „Berechnung der Vergütungen“ durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Kategorie und ID in zumindest dem selben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten auf die sich die zu vergebende** Dienstleistung bezieht.

Categorie e Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016I Kategorien und ID Codes laut MD vom 17.06.2016	DESCRIZIONE BESCHREIBUNG	Requisito minimo richiesto Verlangte Mindestanforderung (importo lavori – betrag der Arbeiten)
E.22	EDILIZIA - BAUARBEITEN	€ 560.000,00
IA.01	IMPIANTI - ANLAGEN	€ 110.000,00

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione della presente indagine di mercato **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE **relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui sopra.

Il coordinatore della sicurezza deve in ogni caso essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. n. 81/2008, s.m.i

e) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione dell'avviso, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle categorie e ID dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore al 40%** dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle categorie e codici ID e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi di punta richiesti per ciascuna categoria e ID opere dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo soggetto e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der vorliegenden Markterhebung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX **für Bauten im Hochbau** durchgeführt haben und zwar für den in der oben angeführten Tabelle angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

Der Sicherheitskoordinator muss laut D.Lgs. 81/2008 i.g.f. in Besitz des Nachweises der Befähigung zur Ausübung der Tätigkeit als Sicherheitskoordinator sein.

e) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** gemäß Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie(= ID Codes) der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Kategorie und ID (= ID Codes) und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die pro Kategorie und ID Codes verlangten zwei Dienstleistungen müssen von ein und demselben Subjekt zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

Categoria e Codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016 Kategorien und ID Codes laut MD vom 17.06.2016	DESCRIZIONE BESCHREIBUNG	Requisito minimo richiesto Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag der Arbeiten x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
E.22	EDILIZIA - BAUARBEITEN	€ 224.000,00
IA.01	IMPIANTI - ANLAGEN	€ 44.000,00

Il requisito di cui sopra (lett.e) non è frazionabile

I sopraindicati servizi di punta (lett.e) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

Die obengenannte Anforderung (Buchst. e) ist nicht aufteilbar.

Die obengenannten verlangten Dienstleistungen (Buchst. e) sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

In relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelle della L. 143/1949 si applica quanto previsto dal DM del 17.06.2016 nonché dalla delibera ANAC n. 138/2018 (Linee guida N. 1).

Zur Ermittlung der vergleichbaren Dienstleistungen gemäß Gesetz Nr. 143/1949 werden die ID-Codes laut M.D. vom 17.06.2016 sowie laut ANAC-Beschluss Nr. 138/2018 (Leitlinien N. 1) herangezogen.

I servizi di cui alle lettere d) ed e) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di pubblicazione del presente avviso ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. In caso di progettazione non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alla precedente lettera **d) ed e)**.

Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Die Dienstleistungen gemäß den Buchstaben d) und e) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Bei Planungsdiensten ist die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden Buchstaben **d) und e)** nicht relevant.

Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

Sono valutabili i servizi svolti per committenti privati e/o pubblici.

Zulässig sind sowohl Dienstleistungen für private als auch für öffentliche Auftraggeber.

Qualora i predetti servizi siano stati espletati all'interno di raggruppamenti temporanei, sarà considerata la quota parte eseguita dal concorrente.

Wurden die genannten Dienstleistungen im Rahmen von Bietergemeinschaften abgewickelt, wird der Anteil, der vom Teilnehmer erbracht wurde, berücksichtigt.

Opere con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria dell'opera.

Gli importi-soglia si intendono al netto di oneri fiscali o di altra natura.

f) Per il professionista antincendio è richiesta l'iscrizione nell'elenco del Ministero dell'interno ai sensi dell'art. 16 del D.Lgs 139 del 9 marzo 2006 come professionista antincendio.

Leistungen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad können innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Die vorgenannten Mindestbeträge verstehen sich ohne Steuern sowie andere Abgaben.

f) Der Planer des Brandschutzes muss im Verzeichnis des Innenministeriums gemäß Art. 16 des Gv.D. 139 vom 9 März 2016, als Projektanten des Brandschutzes eingetragen sein.

In caso di raggruppamenti temporanei

I suddetti requisiti dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente per le classi e categorie di opera direttamente eseguite nell'ambito della presente gara.

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto d) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. **Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria.** Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista e direttore lavori generale. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà la funzione di progettista e Direttore lavori generale.

In caso di **associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario.

Bei Bietergemeinschaften

Die oben angeführten Anforderungen müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft für sämtliche Klassen und Kategorien erfüllt werden, die sie im Rahmen der Ausschreibung direkt durchführen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt d) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100% erfüllen

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. **Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen.** Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters.

Im Falle eines gemischten Zusammenschlusses mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Im Falle eines gemischten Zusammenschlusses mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten

Il mandatario in ogni caso deve possedere i requisiti ed eseguire la prestazione principale in misura maggioritaria.

Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista e direttore lavori generale. Qualora invece il mandatario fosse una società, questa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società eseguirà la prestazione principale, assumerà **la funzione di progettista** (e Direttore lavori generale in caso di affidamento della Direzione Lavori).

COSIDDETTO GIOVANE PROFESSIONISTA

Solo in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) **da meno di cinque anni** alla data di presentazione dell'offerta secondo le norme dello Stato membro UE di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.

In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt.

Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen.

Der Beauftragte muss in jedem Fall die Voraussetzungen erfüllen und die Leistungen im mehrheitlichen Ausmaß ausführen. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners und Generalbauleiters. Ist der Beauftragte eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners (und Generalbauleiters im Falle der eventuellen Direktvergabe der Bauleitung).

SOGENNANTE BERUFSANFÄNGER

Nur im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) **vor weniger als fünf Jahren** ab dem Tag der Angebotsabgabe gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat.

Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte gemäß Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.**

4. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara sarà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa mediante applicazione dei criteri di qualità di cui al Decreto del Direttore dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del del 30 giugno 2017, n. 36 "Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria".

La valutazione verrà effettuata seguendo la procedura indicata nella "Linea guida per gare di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria" approvata con Delibera della Giunta provinciale Nr. 778 del 07.08.2018.

Die genannten Dokumente sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

4. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Zuschlagserteilung für die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots durch Anbringung des Dekrets des Direktors der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge vom 30. Juni 2017, Nr. 36, „Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich Architektur und Ingenieurwesen“.

Die Bewertung wird nach dem Verfahren gemäß "Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen" genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 778 vom 07.08.2018, durchgeführt.

I suddetti documenti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

5. PRINCIPALI ONERI ED OBBLIGHI IN CASO DI AGGIUDICAZIONE:

a) Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 1 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre i concorrenti si impegnano a provvedere a quanto segue:

b) il professionista indicato come direttore lavori generale nel gruppo di lavoro istituirà dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sarà garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede sarà dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al

5. HAUPFFLICHTEN/HAUPTBELASTUNGEN IM FALLE DES ZUSCHLAG:

a) Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 1 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, Folgendes zu veranlassen:

b) der Techniker, der als Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe angegeben ist, wird einen Arbeitsplatz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz wird mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche

direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;

c) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione tecnica in lingua italiana e tedesca.

d) Nel caso di ritardi oltre le scadenze stabilite per la presentazione degli elaborati di progetto, per cause imputabili al professionista, il Rup può applicare una penale per ogni giorno di ritardo pari allo 0,5% dell'onorario, da trattarsi sull'onorario stesso. L'importo della penale in detrazione non può superare il 10% dell'onorario.

e) Cauzione definitiva pari al 2% dell'importo di contratto.

auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter verpflichtet sich, die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung zu gewähren;

c) vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikations-austausch und die Abfassung der technischen Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten.

d) Bei nicht fristgerechter Vorlage der Überprüfungsunterlagen durch Verschulden des Freiberuflers, kann der einziger verfahrensverantwortliche eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% pro Tag Verspätung vom Honorar abgehalten werden. Die gesamte, zum Abzug zulässige Vertragsstrafe darf allerdings 10% des Honorar nicht überschreiten.

e) Endgültige Kautions von 2% des Vertragspreises.

6. TERMINE E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I soggetti interessati devono far pervenire la richiesta di invito alla procedura negoziata **all'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici del Comune di Bolzano via PEC all'indirizzo bz@legalmail.it entro e non oltre il 06.12.2018.**

La richiesta di partecipazione all'indagine di mercato, redatta sull'ALLEGATO A, dovrà essere sottoscritta digitalmente (vedi indicazioni sull'Allegato A).

6. EINREICHFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES TEILNAHMEANTRAGES

Die Teilnehmer müssen ihren Antrag zur Einladung zum Verhandlungsverfahren für die gegenständliche Leistung **an Gemeinde Bozen Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten pec bz@legalmail.it innerhalb 06.12.2018** zu kommen lassen.

Der auf der beiliegenden ANLAGE A abgefasste Teilnahmeantrag an der Markterhebung muss digital unterzeichnet werden.

7. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli

7. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet

di gara **attraverso il portale telematico (www.bandi-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino superiori a 10 (dieci), si procederà al sorteggio pubblico di n. 10 (dieci), soggetti che saranno invitati alla procedura per l'affidamento del lavoro in oggetto.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine stabilito, risultino inferiori a 10 (dieci) l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di effettuare la procedura con i soli soggetti che si sono candidati.

8. INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE

Segreteria - Ufficio Amministrazione dei Lavori Pubblici del Comune di Bolzano, e-mail: garellpp@comune.bolzano.it

9. INFORMAZIONI TECNICHE

Servizio Sicurezza – dott. ing. Giovanni Liebener – **Tel 0471/997342**

AVVERTENZA

La registrazione al Portale telematico della Provincia Autonoma di Bolzano, nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici SAI (servizi attinenti all'architettura ed ingegneria) è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico.

I soggetti estratti dovranno risultare iscritti entro tre giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta estrazione nel portale "www.bandi-altoadige.it" ai fini dell'invito alla gara telematica.

Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 10 (zehn) Betragen, werden in öffentlicher Auslosung 10 (zehn) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des festgesetzten Termins eingegangen sind, weniger als 10 (zehn) sind, behält sich die Verwaltung vor, das Verfahren in Regie innerhalb den ansuchenden Wirtschaftsunternehmer durchzuführen.

8. VERWALTUNGSMÄßIGE AUSKÜNFTE

Sekretariat - des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten der Gemeinde Bozen, E-mail garellpp@gemeinde.bozen.it

9. TECHNISCHE AUSKÜNFTE

Dienststelle Arbeitssicherheit, Dott. ing. Giovanni Liebener – **Tel 0471/997342**

WICHTIGER HINWEIS

Die Registrierung im elektronischen Portal der Autonomen Provinz Bozen, sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis DAI (Dienstleistungen im Bereich Architektur- und Ingenieurwesens) ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal.

Die ausgewählten Kandidaten müssen sich innerhalb drei Tage nach der Auslosung in das Portal "www.ausschreibungen-suedtirol.it" einschreiben um an der telematischen Ausschreibung teilnehmen zu können.

In caso di gruppo di operatori economici già costituito o da costituire sarà invitato il mandatario.

Im Falle von einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder im Falle von einer noch nicht gebildeten Gruppe wird der Beauftragte eingeladen.

10. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

10. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

11. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.banditoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale.

Allegati:

- allegato A – richiesta di invito
- determinazione corrispettivi

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI
DER DIREKTOR DES AMTES FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN
DOTT.SSA VALENTINA TOMAZZONI

(f.to digitalmente/digital unterzeichnet - ArubaPEC S.p.a. validità/Gültigkeit 15.02.2016-15.02.2019)

11. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen.

Anlagen:

- Anlage A – Antrag zur Einladung
- Berechnung der Vergütungen